

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba





Anja 23 — DIA LUNA 25 SEPTEMBER 1961 — No. 4149

GENERAL CLAY TA NENGA TUR NOTICIA DI BERLIN DEN ULTIMO 24 ORANAN

BERLIJN — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlijn, a declara ayera nochi, cu e politica Mericano pa cu Alemania no a cambia.

Dilanti di prensa Clay a ninga tur noticianan di e delaster 24 oranan cu nan a publica na Berlijn, segun cual e politica Mericano pa cu Alemania a cambia na fabor di un reconocementu di Alemania Oriental y control di e camindanan di trafico pa bai West Berlijn cu ta pasa door di Oost-Berlijn.

Nan ta traha politica di Merca na Washington y eynan nan ta publique abiertemente y no na Berlijn, asina Clay a bisa.

Tocante e punto di bista Mericano pa cu Berlijn Clay a bisa: nos ta aqui a base di e derecho di vencedor y nos ta intenciona pa tene camindanan di trafico y corridornan aereo pa yega West Berlijn abri. Tocante reunificacion di Berlijn Clay a bisa: Nos ta quere escy y ta duna tur nos apoyo na su realisacion".

E senador democratico Hubert Humphrey a bisa ayera nochi den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionarionan den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di balor pa cuminza guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mishi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den questionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunionnan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa negociacionnan exitoso duna y tuma ta di gran importancia, asina Humphrey a bisa.

Evacuacion

Polis di Alemania Oriental a cuminsa awe cu evacuacion di pega cu e frontera entre e sector Frances di West Berlijn y Oost Berlijn, unda hopi habitante di Alemania Oriental a hui pa Alemania Occidental.

Segun polis di West Berlijn nan a pone guardia na portanan parras di e casnan aqui. Tog un muher a bula for di un bentana di segundo piso riba caya den West Berlijn sufriendo heridanan serio. Nan a hibe un hospital di est Berlijn. Esposo di e muher quende aparentemente tambe quier a bula for di e bentana a cai den man di polisnan di Oost Berlijn prome cu el a bula. Tambe un miembro di e grupo cu ta encarga cu evacuacion di e casnan mester a bula for di un di e bentana, segun un anuncio di polis di West Berlijn.

Tambe na un otro lugar un muher a logra yega West Berlijn. Miembronan di brandweer di West Berlijn a mira e muhe, cu ya tin basta edad, na un bentana di segundo piso di un cas qu ta pega cu frontera di e sector Frances. Esaqui prome a benta su pushi for di bentana y despues e mes a baha poco poco poco.

Na e momento ey un polis di Alemania Oriental a cohe tene na su pols. Un hoben habitante di est Berlijn a subi y a cologa na pia di e muhe y e polis di Alemania Oriental mester a laga bai, loque a causa cu e muhe a cai riba caminda.

Impasse den negociacion Franco-Tunesina

TUNISIA — Segun un corant Arabe na Tunisia e negociacionnan entre Francia y Tunisia tocante e base Bizerta, ta mes leu cu e tabata tempu cu e crisis a yega na su punto culminante. Nan ta bisa cu esaqui ta causa di e actitud frances na e negociacion. Parce cu e francesnan ta queda bira rond di e asuntu.

Error di comandante a causa bida di 28 persona

ANKARA — Banda di e capital Turco Ankara un avion „Fokker Friendship" di e compania turco di aviacion a cai. 28 persona a muri. Tin un sobreviviente, un funcionario turco. Nan a hibe capital di Turquia cu un helikopter. Parce cu e comandante di e aparato a haci un fout den nabegacion. El a duna senja cu e avion ta bai baha mientras cu ainda e tabata trinta kilometer for di Ankara.

Errupcion di volcan na Hawaii

HAWAII — Na Hawaii den e distrito Puna un volcan a bira activo. Nan a evacua cuater pueblo cu dos mil habitante. E top di e volcan a scheur riba un largura di mas o menos un kilometer.

Presidente Frondizi a cuminza su viahe

BUENOS AIRES — Ayera president di Argentina, Arturo Frondizi a sali di Buenos Aires pa e bishita Rio de Janairo y Caracas. Na New York e lo papia den Asamblea General di Nacionnan Uni, y tambe e lo combersa cu president Kennedy.

Pena di morto pa mericano na Havana

HAVANA — Na Havana un ciudadano Mericano, William Patten, a haya pena di morto pasobra e tabatin explosivo den su poder (loque ta prohibi) y el a trece poder popular den peliger. Dieseis persona a hanja castigu di prison.



Durante su permanencia na Hulanda, na mida entre mas el a asisti abrimentu di Staten General, minister mericano di Labor, Arthur J. Goldberg a bai haci un bishita na cas di Anne Frank na Amsterdam. Riba e portret aqui bo ta mira un krans poni den e „Achterhuis".

35 AVION RUSIANO A YEGA STANLEYSTAD

ELISABETHSTAD — President Tsjombe di Katanga a declara ayera na un conferencia di prensa cu 35 avion di Union Sovietica, tur di tipo Iljoeshon, a yega Stanleystad. E avionnan ta maneja pa checoeslovako, polaco y chines. Nan ta destina pa transporta trupanan di gobierno central di Congo pa Katanga.

Tsjombe a agrega: „Si nan ataca nos nos lo defende nos mes te na delaster homber."

Observadornan na Elisabethstad ta masha pesimista. Nan tin miedo cu e conflicto entre Nacionnan Uni y Katanga awor lo worde sigui pa un guerra civil entre Katanga y trupanan di e gobierno central di Congo. Hopi europeano cu ta teme pa un guerra civil a pidi un visa pa Noord Rhodesie.

Evacuacion di belgonan

Centenares di belgonan a hui for di Katanga pa Noord Rhodesie di unda nan quier regresa nan pais. E union di mineronan belgo na Congo a cuminsa evacua muhe y yiunan di su trahadornan. Ya un avion a sali caba.

Un premio di cual nos ta paga mitar

WASHINGTON 25 september. —

Samuel Stratton, Miembro democratico pa camara Mericano di representantes, a entrega un proyecto di ley den cual nan ta duna un premio di 50.000 dollar pa informacionnan cu por trece indentificacion di un persona of grupo cu lo resulta criminalmente responsable pa morto di Hammarskjoeld.

Ta parce mi importante cu nos mester tene cuenta e posibilidad cu su morto no tabata un Incidente sino un crimen, asina Stratton a bisa.

Probable acceptacion pa Rusia di proposicion di Ghana

NEW YORK — Muy probable Union Sovietica lo bai di acuerdo cu nombramento di un solo hefe di secretariato di Nacionnan Uni, basta ta interinamente y basta cu esaqui ta hanja yudansa di tres funcionario altu di bloque sovietico, occidente y un pais neutral. Esaqui nan ta informa di fuentenan cu ta estrechamente relaciona cu un grupo di paisnan chiqui cu ta atende e asuntu. E tres asistentenan lo tin derecho di veto. Pero ta un pregunta ainda si e proposicion aqui, qu ta bini di Ghana, ta acceptable pa Occidente. Tambe tin algun pais chiqui cu no ta masha na fabor di e proposicion aqui.

Guatemala a habri parti di frontera cu Honduras

CIUDAD GUATEMALA — Guatemala a dicidi pa bolbe abri un parti di e frontera cu Brits Honduras, cu tabata sera como protesta contra e envio di refuerzonan pa trupanan ingles. Segun gobierno di Guatemala Inglaterra a declara di ta dispuesto pa negocia tocante un territorio cu ambos pais ta interesa pe.

Burnham ta mira futuro grandi pa Surnam

GEORGETOWN — E president di e partido di Brits Guyana, Peoples National Congress, Forbes Burnham, a regresa Georgetown ayera nochi despues di un estadia di dos siman na Surnam. El a bisa cu Surnam ta un pais qu un futuro politico y economico hopi grandi.

Explosion a causa danjo considerable na Argel

ARGEL — Ayera binti bom di plastic a explota na Argel. Ocho persona entre cual 5 oficial frances, a sufri heridanan. Dos di nan ta grave. E danjo material ta considerable.

Lansamento exitoso di raket na Rusia

MOSKOU — Diahuebs cu a pasa Union Sovietica a lansa cu exito un raket di diferente piso den direccion di Océano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass" ta anuncia.

E cabes di e raket a alcansa e intencion hopi exacto. Qu e lansamentu aki nan quier a test un tipo nobo di raket, e minuciosidad di e sistema cu ta dirigi e raket y tur aparatonan cu taa necesario pa lansamentu di un navi di espacio.

Tabata di tres lansamentu den e serie actual cu e Rusonan a anuncia pa e periodo di 13 september pa 15 oktober.

Sistema nobo di credita

VIENNA 25 september. —

Na cuminzamentu di e reunion anual di e fondo internacional di monetario a alcanza un acuerdo riba un sistema di credito nobo internacional, den cual e fondo internacional di monetario ta duna fianzanan na paisnan, cu ta tuma medidanan pa pone nan situacion interno di economia den orden. Mas di 11 paisnan di industria lo pone creditonan en total di 5 of 6 millon dollar disponible. E paisnan cu ta tuma parti ta segun nan ta spera, Merca, Canada, Inglaterra, Francia, Alemania West, Italia, Belgica, Hulanda, Suecia, Suisa, y Japon. Posiblemente Austria lo ta e di diez dos participante.

Organizacion derecho extremista

ARGELIA 25 september. —

E organisacion derecho extremista di e ehercito secreto durante mei ora tabata den poder di e emisora di radio de television na Argel.

Directivamente despues cu e journal a cuminsa e imagen a desaparece. Despues di algun minut di silencio un voz a anuncia: Esaki ta radio France" (nomber di radio Argel durante e rebelion militar na april).

Despues cu nan a toca „Chant des Africans" e himno di e extremistanan derecho ex general Paul Gardy, cu nan a condena na morto pasobra e a participa na e rebelion, a papia.

Gardy a bisa cu pronto e ehercito secreto lo demostra cu e ta representa henter e pais. Nos no por keda domina nos sorpresa riba e politica di De Gaulle. Despues ex general Salan a declara cu e lucha no tabata sin balor, y cu mester keda vigila.

Salan a termina cu un yamamentu pa tene un demostracion. E locutor despues a anuncia cu De Gaulle kier laga Argelia bai y e kier laga e poblacion cu mesun destino cu esun di Kongo y Tunisia. „De Gaulle — abo ta esun cu lo bai, esun cu lo cai".

OBJECCION DI CUATER PAIS NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 september. —

Hulanda, Italia, Nornega e Inglaterra a haci objecion na departamento di exterior na Washington contra e medidanan cu Merca ta intenciona pa tuma riba territorio di nabegacion. Di fuentenan diplomatico ta informa cu na nomber di e cuater paisnan nan a entrega nota riba e asuntu.

Ta trata di un proyecto di ley cu kier obliga companianan estranhero di nabegacion, pa deposita documentonan na Merca, cu no ta interesa Merca nada. Nan a entrega e proyecto den cuadro di e ley di anti-Trust.

Senado y camara di representantes a aproba diferente version di e proyecto. Finalmente nan a yega na un acuerdo di un version di senado, den cual nan a aplica algun cambio chiki. Oficialmente tur dos camara mester aproba e proyecto ainda, prome cu nan por mande di Casa Blanca pa firma di Kennedy.

Un avion chiquito cu tabata bula riba Elger na Suecia pa traha un reportage com e sublimentu di cerro a tuma luga na banda Noord dje cerru pa alpinistanan checo; e avion a cai riba e gletchernan dje Elger. Y pa via dje caida aqui tres hende a muri. E restonan mortal dje tres victimanan a ser transporta marra riba slede.





CASITA DI ELECCION — Seman pasa Dia Domingo eleccionnan a tuma luga na West-Duitsland. Na Stegburg cerca Bonn, na un cas inhabitable cu un gran cantidad di reclama y propaganda di eleccion di diferente partidanan.

E remolcador „Noord Holland" di oficina Wijsmuller a ser lastra cu tripulacion door di marina Indonesia na e isla Poeloe Samboe. Riba e portret na izquierda bo ta mira e parti di mas grandi di dje tripulacion actual di „Noord Holland", durante su salida fol Hulanda riba dia 2 di februari pa relevacion na Kobe, Japon. Riba e portret izquierda e remolcador „Noord Holland".



Fiesta anual di Rosacruz na aire libre den cunucu Toni Kunchi

(di un colaborador na Corsow)

Tabata reina ayera diadomingo mainta masha animacion di parti di publico den Cunucu Toni Kunchi, na unda un gran numero di invitado y miembronan y tambe representantenan di prensa a presencia e fiesta anual riba cual dia Rosacruznan ta recorda y conmemora e gran Piramide.

Pa mas o menos 10'or Master dje sociedad aqui, sr. D. Da Costa Gomez a tuma palabra, gradiciendo tur presentenan pa e honor i aprecio mustra na e sociedad aki cu nan presencia aprecia. I luego el a leza lo siguiente na ingles cual cada ratu tabata ser leza na papiamentu pa ex-matre sra. Carmen Gaspard.

x x x

Riba of alrededor di september 23, ora solo ta drenta e signo zodiakal di Libra, tur Logianan y Kapitulonan Rosakrus ta konmemora e trabamentu di e gran Piramide di e Order na Norte Amerika. E ceremonia aki ta un fiesta den aire libre di mas prominente kondukí pa e Order, y un den cual tur miembro tin di participa.

Ora nos ta referi na e gran Piramide aki, nos ta aludi cu e establesimentu di e Order Rosakrus. Su promer actividadnan, su promer reunionnan, a constitui e ponementu di e fundacion pa un piramide di enseñansa y di realisacion. Cada anja cu e Order resisti y persegi su curso, materializando su idealnan, e ta añadiendo un otro piedra na e piramide alegorica aki. Eventualmente e apex di e piramide esoteriko aki lo ser alcansa ora, manera un dedo gigantesko, lo e munstra na cielo pa e gloria di Dios y obliga hende di lamanta nan wowonan for di e mundu mundano pa alturanan espiritual for di unda tur cos noble ta bini.

Ademas di esaki, nos, como Rosakrus, ta mira e gran Piramide di Gizeh, Egipto, traha m.o.m. 4000 anja promer cu Cristo, no meramente como un otro tumba pa un Faraon orgulloso, manera e otro piramidenan chikito, pero como un monumento di e gran sabiduria posedé pa un pueblo antiguo precediendo e Egipcionan. El a ser intendé como un Templo di inisacion y preparacion caminda esnan cu a ser hanja digno por participa den e misterionan (e conocementu di naturalesa y hende), manteniendo e misterionan aki hibu den nan curason y mente, pa ser transmiti na posteridad. E gran Piramide, e fakto, ta inkorpora den su construccion un conocementu di e siguiente sensianan: astronomia, fisika, geografia y matematika. E fakto cu, papiando figurativamente e mundu di e tempu ei na un otro parti tabata den scuridad, tal empresa como e edificasion di e gran Piramide pa preserva e conocementu esoteri tabata un ehempla di Humanidad Kosmiko y poder; y pa e motibu aki tambe, cu e fiesta den aire libre aki, nos ta conmemora e ocasion aki.

Fratres y sorores, mas di 250 anja pasa, riba e continente di Norte Amerikan, Hermanosnan di e Rosa Krus — kende a enfrenta no solamente e peligronan di e elementonan pero tambe e prehudisia inhusto di opinion publico pa jega na e terra nobo aki, cerca di caminda awor ta situa e ciudad di Filadelfia — a pone e fundashon di e gran piramide, un piramide cual tabatin di bira mas altu cu cualker edifisio has a ahora instala pa hende, of cu cualkier sensia futura por cu posibilidad construi for di e elementonan di tera. E estructura aki mester di ta compone no di piedra, staal, of cement, pero di idealnan, idealnan cual a considera un libertad futuro pa averigua den e naturalesa di Dios, e universo, y e yo; idealnan den cual a ser consibi un era cu conocementu lo ser aplika pa meheracion di humanidad sin restrikto di dogma, poder egoista of fama; idealnan cual ta inkorpora e speranza cu un estado den historia di hende por ser atené ora revelasionnan sorprendente di berdadnan resien hanja lo no ser suprimi of condena meramente pasobra nan ta desafia e seguridad di un tradicion falsa y hen establecí.

Tur anja desde di e ocacion auspicio aki, e piramide aki di noble idealnan a crece bira mas grandi pa via di e inclusion di contribucion [illegible] di conocementu den e esfera di sensia, religion, y filosofia. Esnan cu a juda di haci tal posibel [illegible] nan mes na condenasion publiko, rediculasion, y perdida di prestigio personal pa via di algun cu no por of no kier a conprende nan propósito. Pero sinembargo, e piramide aki a sigi forsa su mes bai ariba door di [illegible] di kodisia, ignorancia, y [illegible]. E piramide aki, e gran ideal aki, a poco poco acerka su estado di completacion y perfeccion [illegible] e apex di e gran piramide na Egipto, lo munstra [illegible] e gloria di Dios.

Alrededor di 6000 anja pasa na Egipto, hende a traha un gran Piramide di elementonan mundadano pa para como evidensia silencioso pa posteridad di e grandeza di nan idealnan noble. Aunke rondona di tur banda pa e scuridad di superstici[illegible] a preserva den e gran monumento ei di piedra e conocementu cu nan tabatin como un herencia di un granrasa promer cu nan tempu. Sin palabra, e Gran Piramide ta duna testimonio di nan conocementu di matematika, fisika, astronomia, y geografia. E a wanta tur e destruccion di tempu y e pasionnan di hende; toch, meskos cu den dianan di antiguidad, esnan cu acerké cu mente abierto y contemplativo ta ser jena cu admiracion pa e sabiduria cu tin den su simbologia. El a altera bida di hende. El a inspira nan na grandeza. El a desafia e genio di tur siglo i surpasa su grandeza. Meskos cu e culminacion di ideal digno e ta alza hende hala nan dilanti. Pa esei, riba e ocacion aki nos ta duna honor na e antiguonan y na nos hermanosnan inmediato di u paar di siglo pasa, cual a emula e antiguonan den establecé e piramide esoteriko den e Mundu Occidente.

Ta hon pa nos awendia como Hermanosnan di Rosa Krus renoba e juramentu honora pa tempu di continua e edifisio di e gran piramide di enseñanza pa e akto di cada un di nos pone un piedra formando un piramide simbolico. Segun cada un di nos ta pone nos piedra, larga nos internamente prómiti nos lealdad na Orden Rosakrus AMORC, asina cu nos sosten e por continua su esfuerzonan di erigi den mente di hende e Gran Piramide di Sabiduria. E ponementu di bo piedra, pa esei, ta significa bo boluntad di dedica bo mes sinceramente na estudio y preparacion den e portalnan di e Order, y e ta un signo di bo promesa di imparti tal sabiduria, cu lo bo gana, di e akonan di servisio pa tur humanidad.

Frater Chaplain, sanktifika e ocasion aki den ofrecé un oracion na e Dios di nos curason y e huespednan Kosmiko.

Awor Frater Chaplain den persona di sr. James [illegible] di oracion altisimo suplicando Dios di derrana su bendicion abundante riba tur e hermanonan huespednan Cosmico. Master Da Costa Gomez a termina e parti oficial diciendo:

Fratres y sorores, esaki ta conclui nos fiesta anual den celebra e origenentu di e Gran Piramide di [illegible] Egipto y e gran piramide di idealnan eligi den e curasonan y mente di nos pasado hermanos. Segun nos ta repasa e trabajo di e Order durante e anja pasado den su esfuerso di realiza su idealnan, nos ta hanja cu e tabatin exito; y esaki ta duna nos corage y digno di regosiga. Pa esei nos lo duna expresion na e momentu aki na nos sintimentunan di alegria y placer den regosiga y indulga den refreskadura.

A tribute to our Fraters in Aruba

Once more we could appreciate the close relationship and true brotherhood that exists between all Rosicrucians in all parts of the world, no matter what their nationality, creed, race or social position maybe. It is truly difficult to express in words the feelings that we experienced during our brief sojourn in Aruba. The spontaneous hospitality, the unselfish assistance at all times and readiness to help, those were the characteristics that branded our sorores and fraters of Aruba as true Rosecrucians who really practice what they are taught. Our everlasting gratitude goes out to [illegible]. We feel compelled to mention some names in particular; although we know the effort was collective. At all times in our consciousness the following names will exalt: Fr. Chase, Fr. Muller, Fr. Ell's, Fr. Madaro, Fr. Damfries, Fr. Milton, Fr. and Soror v. Scheuwen, Fr. and Sorer Jaka Sook, Fr. Wong A Soi, Fr. and Sorer Kerke, Colombe Browrair Hillman and Sorer Hoppmans.

In the name of the CURACAO CHAPTER, receive this sincere tribute from those who suscribe:

W. Bakhuis — Treasurer
A. Peternella — Secretary
L. Arrendell — Secretary of the Board.

Comunicado publica di Casa Blanca

WASHINGTON 25 september. — President Wardo di Peru y president Kennedy di Merca ta di acuerdo tocante e necesidad di un politica stabil na enfrenta e complota internacional di comunismo contra paz tantu riba e hemisferio aki cu den henter mundu, asina un comunicado di Casa Blanca cu nan a publica ta bisa.

Den e comunicado e presidentnan ta bolbe expresa aprobacion pa cu e doctrina di Nacionnan Uni. Di otro banda nan ta mustra den e comunicado riba e interes di desarollo social y economico di America Latino.

Cuadronan nobo pa poliznan

LOS ANGELS 25 september. — Polis a hanya cuater cuadro cu nan a horta, balor di e cuadronan ta 670.000 dollar. Nan tabata den garashi di un persona cu a reconoce cu el a horta e cuadronan pa hala atencion di publico riba dje. E cuadronan ta dos picasso, un modigliani y un afro basaldella. Nan a horta e obranan dia dies di september for di den un villa di e industrial David Brighi.

Na e santana „Eik en Duinen" na La Haya a ser enterra ultimamente den tur simplicidad prof. mr. P. S. Gerbrandy, cu dos seman pasa Dia Viernes a muri na La Haya. Tabatin na su sepulcro como e unico obheto di flor, un krans manda di S. M. La Reina Juliana; cu ta duna condolencia na Sr. Prof. Mr. W. F. de Gaay Fortman na Sra. Viuda Gerbrandy, cu su triste perdida. Enteramente na derecho, Sr. Th. Booy, quende a representa S.A.R. Prinses Wilhelmina y di dos di derecho Majoor-aviador Van Gessel, cu tabata presente na nomber di S.A.R. Prins Bernhard.

Expresion di Dean Rush

NEW YORK 25 september. — Dean Rusk, e minister Mericano di exterior, a expresa su mes na fobar na nombra inmediatamente un persona prominente di mundu como secretario general di Nacionnan Uni pa e ocupa e puesto aki temporalmente te ora cu nan eligi un secretario general permanente segun ta para den doctrina di Nacionnan Uni.

E minister a bisa cu e puesto ta un di e cooperacionnan unico di Nacionnan Uni na paz mundial. E actividad hopi grandi di e organisacion ta exigi un direccion sin interupcion, asina Rusk a bisa den un declaracion durante un lunch ofreci pa prensa estranhero.

E doctrina ta provisiona den nombramentu di un secretario general riba recomendacionnan di e consecho di seguridad den cual e potencianan grandi tin derecho di veto. Rusk a bisa cu desgraciadamente ta mas cu cla cu no por spera un acuerdo pronto tocante nombramentu di un secretario general permanente. E tabata contra e opinion di algun circulo cu hasta un nombramentu temporal ta asuntu di consecho di seguridad. Asamblea General (den cual no ta existi derecho di veto) tin tur autorisacion pa un tal nombramentu.

E minister a bisa di ta contra e comision di tres cu Union Sovietica a propone. Door di esaki nan lo haci e poder checutivo di Nacionnan Uni completamente lam.

Te ainda no tin indicacion cu tin algun progreso den e deliberacionnan en secreto tocante nombramentu di un sucesor pa Hammarskjoeld.

FBI a detene 4 neoyorkino

NEW YORK 25 september. — FBI a detene cuater Neoyorquino cu nan ta sospecha di ladronicia di un cantidad di obranan artistico for di un truck di carga. Entre esnan detene ta tambe e chofer di e truck, cu a hiba obranan for di deposito di dotuane pa e personan pa kende nan tabata destina. Nan a hanja e obranan den deposito di un empresa di transport unda un di e arestanan ta traha.

ASALTO RIBA DE GAULLE A FRACASA — Diaviernes seman pasa entre Nogent y Romily un asalto riba De Gaulle cu un cargamentu di material explosivo a fracasa. E general Frances tabata cu su auto riba cantina pa Colombey les Deux Eglises. E kier a bai pasa weekend na su cas, pasobra ta aya e ta biba, ora cu fol un monton di santu na kantu di camina un monton di material explosivo a cuminza ta huma y quima sin explota ainda. Pa un milagro e autor a haci cualquier error den su mision.

Un acuerdo mutuo na Detroit

DETROIT 25 september. — E consecho di General Motors di e federacion uni di trahadornan den industria di auto, a vota pa un acuerdo completo cu General Motors corporation riba un contract nobo di tres anya pa en total 310.000 trahador.

Diarason anochi e bond a insiti pa stop di huelga den fabricanan di General Motors. Na 103 di e 129 companianan tin un acuerdo y den mayoria di e fabricanan aki nan a cuminsa traha.

Nan lo reanuda negociacionnan

BAGDAD 25 september. — Nan lo reanuda e negociacionnan entre e gobierno di Irak y e companianan di petroleo cu ta traha na Irak dia 28 di september proximo, asina e agencia di prensa Irak a declara.

E exigcion di e gobierno di Irak ta contene un accion di 20 % den e kapitaal di e companianan, haci renuncia di territorionan cu no ta explota y un alcamentu di e gnancia di e accion di Irak, cu te awor aki ta 50%.

Nan ta calcula cu e deliberacionnan cu nan lo bai tene awor lo ta e ultimo riba e asuntu aki.

NA UN GOL ARUBA JRS A EMPATA WEGA CONTRA RIVERPLATE

(di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E oncena di Riverplate den su ultimo partido di e campeonato hoofdklasse 1961 a logra un punto contra di Aruba Jrs empatando na un gol. E partido tabata di un futbol hopi mediocre. Di ambos banda tabata worde falla cu demasiado frecuencia, especialmente den e lineanan delantera.

Los Azules de Socotoro ta lanza diferente atake den e promer 20 minuutnan, pero nan ta falta e toque final cu por a pone nan bira gol.

Te den di 29 minuut nan tin exito ora cu Chico Rodriguez ta pone un shot cu bai den skina y cu keeper Korssen ta para wak sin haci ni e minimo esfuerzo pa taha e bala. Aruba Jrs. 1 Riverplate 0.

Cu rapido contraatake e muchanan di Riverplate ta amenaza, pero e shot di Labad ta worde garra door di keeper Lolli. Un otro atake rioplatense ta worde intercepta door di e portero di Aruba Jrs., kende ta piki e bala net na ora for di riba cabes di Andrews. Dos minuut promer cu halftime Sambo di Aruha Jrs. ta haci un pel groso rush. Su shot ta worde desvia door di keeper Korssen. E bala ta yega den pia di Padu Gomez, alero robez di Aruba Jrs., kende ta tarda poco pa shot loke a duna e portero chens pa recupera. E shot di Gomez ta bai directamente riba keeper Korrsen y esaki ta pomp manda e bala corner.

Den e segundo tempo Riverplate ta lanza algun bon atake na principio mes caha. Benito Martinez den di cuatro minuut ta ricibi un voorzet for di aladrechi y ta hanjele so cu keeper Lolli, pero su shot ta sali na banda. Algun minuut despues e mes hungador di River aki ta bolbe hanja otro chens y atrobe e ta shoot den mal direccion.

Midvoor Chico Rodriguez di Aruba Aruha Jrs. den di 13 minuut ta ricibi e cuero y haci un rush lagando e defosa contrario atras. E ta hanjele so cu keeper y ta tra'a di pasa e portero cu e bala. Hungando e bala na banda di Korrsen, e midvoor di Aruba Jrs. ta pasa e portero, pero ya e no por a yega e bala mas promer cu esaki a pasa linea di out. Asina un bon chens a bai perdi.

E gol di empate ta surgi den di 18 minuut. Un voorzet for di links ta yega cerca Rudi Labad kende ta completamente liber para. Su shot; un punt'i pia no por a worde taha door di e keeper kende a tira un uitval sin exito. Score 1—1.

Aruba Jrs. ta forza mas awor pa busca e gol cu lo por duna e triunfo, pero nan no ta logra. E atakenan ta resulta menos peligroso pa falta di coördinacion entre e delanteronan di Los Azules.

E hoben delantero Labad di Riverplate ta bolbe amenaza den di 37 minuut. For di un voorzet e ta kop net un poco halto di mas. E proximo atake ta duna Carlito Perez un bon chens, pero su shot ta mucho halto.

E partido a caha poco despues cu e scoreboard marcando 1—1.

Y cu esaki Aruba Jrs. su chensnan chikito cu e tabata tin di clasifica pa e titulo di subcampeon a esfuma tambe. Nan falta ainda un partido pa hunga, cual lo ta contra di R.C.A. Ni un triunfo riba e oncena di Solito lo por duna Aruba Jrs. e suficiente cantidad di puntos pa hai te den segundo puesto. Nan tin awor nuebe punto. Riverplate a keda awor cu seis punto, loke sin duda algun pa nan promer anja den hoofdklasse no ta un mal record. E equipo aki ta worde forma dor di hungadornan hoben actumente, loke ta prome e hopi. Continuando practica ser'amente y dedidcando nan mes na e deporte di futbol, sin duda algun e equipo aki, aki un paar di anja lo por ta un fortisimo rival. Den e promer rond nan a logra un triunfo y sufri cuatro derrota, y den e segundo rond nan a baha e derrotanan te na dos, gana uno y tabla dos.

Incluyendo e partido di diasabra anochi, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	pts.
Dakota	9	7	2	—	24	10	16
Estrella	9	6	—	3	23	17	12
R.C.A.	9	4	2	3	20	16	10
Aruba Jrs.	9	3	3	3	17	18	9
Riverplate	10	2	2	6	14	24	6
Jong Aruba	10	1	1	8	14	27	2

Como cu nan no a completa nan segundo partido contra di R.C.A., e equipo di Jong Aruba ta perde un punto.

Falta ainda dos wega pa e programa di hoofdklasse keda completa. Majan anochi e mportante encuentro entre Estrella y Dakota, y diasabra awor e match entre R.C.A. y Aruba Jrs.

DON BOSCO A PALEA CHESTERFIELD

(Di nos redactor Deportivo)

Diavierna nochi na Lago Sport Park, e novenanan clase A di baseball Don Bosco y Chesterfield a bolbe topa. E colegialnan a bolbe resulta victorioso, e biaha aki cu anotacion di 15 pa 2. Un total di 15 hit e vencedornan a conecta contra di cinco di e cigarilleronan. E errornan tabata 9 na nomber di Chesterfield y uno cometi pa Don Bosco.

Pitcher ganador a resulta M. Jansen y perdedor C. Wrighten.

Tur persona cu tabata den e DC-6, un charterplane Americano di „President Airlines" cu tabata riba camina di Dusseldorp pa Chicago y a haci un aterizaje forzoso na Shannon a muri. Corto despues cu e avion a subi trobe pa medio di un mist masha scur a cai den e rio Shannon. Denter dje 82 victimanan mortal tabatin tambe dos Hulandes.

RENAULT NOBO — Na un camina masha malo na St. Marie de la Mer na Marseille, nan a haci un demonstracion cu e vastago di mas nobo di famia Renault. Ta claro cu e ta un auto completamente moderniza y fabrica pa por vence dificultadnan di esnan prome cu n'e.

CIFRANAN FINAL DI E CAMPEONATO BASEBALL „AA"

(Di nos redactor Deportivo)

Di e recien'emente completa campeonato di haseball AA di anja 1961, cual a worde gana door di e novena di Zenith, nos a hanja e siguiente cifranan final.

Posicion di e clubnan:

CLUB	WG.	WP.	WA.
Zenith	10	2	—
Heineken's	8	6	3
Marlboro	6	8	5
Winston	2	10	8

Bateo individual (10 mihor bateadornan)

NOMBER	AM.	H.	AVE.
R. Caster (M.)	32	13	406
G. Illidge (H.)	62	22	355
J. Halman (H.)	54	18	333
R. Buckley (M.)	53	16	302
H. Hughes (Z.)	40	12	300
Chip Richardson (Z.)	37	11	297
E. Vorst (H.)	64	18	281
S. Ellis (H.)	53	14	264
H. John (H.)	57	15	263
G. Richardson (Z.)	42	11	262

Pitcheo:

R. Canword (Z.)	3 WG.	0 WP.
J. Baptiste (Z.)	3 WG	0 WP.
J. Dittle (H.)	2 WG.	0 WP.
L. Wilson (M.)	3 WG.	1 WP.
P. Maduro (H).	3 WG.	1 WP.

Carrera empuha:

G. Illidge (H.)	18
J. Hazel (M.)	9
L. Ogenio (M.)	9
H. John (H)	8
E. Vorst (H.)	8

Base roba:

R. Caster (M.)	8
M. Cranston (W.)	7
Gansha Richardson (Z.)	6
H. Blijden (H.)	6
E. Vorst (H.)	6

Mas carrera anota:

Gansha Richardson (Z.)	16
J. Halman (H.)	16

Mas hit conecta:

G. Illidge (H.) 22

Mas tubey

J. Halman (H.) 5

Mas tribey

G. Illidge (H.) 4

Homerun:

Seis hungador empata cu uno cada un.

Bateo colectivo di e clubnan:

CLUB	W.	AB.	C.	H.	2B.	3B.	HR.	Pct.
Zenith	12	415	70	101	7	2	2	243
Heineken	15	577	92	131	12	11	—	227
Marlboro	13	430	71	97	14	4	3	202
Winston	12	358	32	53	3	1	1	143

Pitcheo colectivo:

CLUB	WC.	IP.	H.	C.	BB.	SO.	ERA.
Zenith	7	101	61	23	36	129	1.51
Marlboro	5	116	94	75	53	91	3.97
Heineken's	6	118	94	71	62	64	3.97
Winston	4	99	121	81	33	63	5.09

Fildeo colectivo:

CLUB	WH.	PO.	A.	E.	DP.	Pct.
Zenith	12	303	112	34	8	924
Marlboro	15	331	166	34	13	910
Heineken's	15	383	164	66	10	393
Winston	12	297	139	55	5	333

De Gaulle a cuminza su gira door di Paris

RODEZ 23 september. —
President De Gaulle a cuminza cu su gira door di e tres departamentunan meridional. Nan no a duna ningun atencion na e convocacion di e organisacionnan di campesinonan, cu nan lo boycota e bishila como protesta contra di direccion di gobierno pa agricultura. Na Rodez 'n 12.000 of 15.000 di e 30.000 habitantenan a aplaudi De Gaulle fuertemente. Na e centro minero sinembargo e interes pa e bishita presidencial tabata un poco menos. De Gaulle a bisa cu Occidente no mester haci kaso di e amenazanan di Union Sovietica, y el a adverti e rusonan di no balota e forza di Occidente pa menos di loke e ta.

Den 24 ora 11 hende a muri na Argelia

ARGEL 25 september. —
Door di atakenan cu armanan di fuego, Granada di man y cuchu nan a mata den e 24 ora cu a transcuri na Argelia 11 hende y a herida mas di 50 hende.

Comentario di P.N.C.

GEORGETOWN 25 september. —
Directiva di e partido „peoples national congress" (PNC) na Brits Guyana a anuncia cu su presidente, Forbes Durnham, lo sali for di Paramaribo pa Georgetown. Despues di eleccionnan na Brits Guyana Brnham a pasa vakantie na Surnam.

Un di e kestion cu mester bai atende na su regreso na su pais, ta un carta di gobernador sir Ralph Grey, cu trata cu e partido aki den senado, mester ocupa tur tres asiento pa oposicion. Segun e gobernador e partido di Burnham tin derecho riba dos asiento. Y e partido derechista „United Force" di Peter Daguiar lo hanja un asiento.

Fiscal a exigi pena di morto contra 6 persona

HAVANA 25 september. —
Fiscal a exigi pena di morto contra seis persona den un tribunal den e fortaleza „La Cabana" en total 76 persona a presenta dilanti di hues. Tur tabata acusa di actividadnan anti-revolucionario.

Expulsion di periodista ruso

BERLIJN 25 september. —
E autoridad Ingles a expulsa e periodista Ruso, Vladislav Tsjojmiski, for di West Berlijn. Tsjojmiski a establece na juli di e anya aki den e ciudad. E tabata traha pa e agencia ruso di prensa, „Tass". Segun un portavoz ingles e periodista no a busca un licencia di estadia ni tampoco el a reacciona riba peticionnan continua pa e bandona West Berlijn.

Tambe den Norte di Berlijn e haoitantenan di Oost Berlijn cu ta biba pega cu frontera di West mester bandona nan casnan. Awor nan ta usa draga cu ta coba riba rooi nan hundu na frontera cu West Berlijn.

Congreso di Partido Liberal Britanico

EDINBURGH 23 september. —
E congreso di e partido liberal Britanico na Edenburgh a tuma un resolucion cu un mayoria aplasante den cual nan ta invita e gobierno pa haci proposicionnan cu ta forma un base di negociacion pa Berlin.

E proposicionnan aki mester contene garantianan cla pa libertad di Berlin West y entrada pa e ciudad. E resolucion ta exigi tambe reconocimientu di facto di Alemania Oost.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITE MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redeccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 25 di september
DE VEER 8.30 „Polyanna", a.j.
RIALTO 8.00 „Orders to kill" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Tarawa Beachhead" 18 j.
AURORA 7.30 „My teenage daughter" 18 j.
SAVANETA 7.30 „The pusher" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 25 de septiembre 1961
8.33 Patron de Radio Caracas Television
8.37 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mame.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa e la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femanino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

RADIO VICTORIA

Dialuna 25 di september 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialune 25 di september 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americane
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Bockhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mel ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialune 25 di september 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes le presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

Cumpleanjos

Ta cumpli anja awe e damsita Margeret Maricia na kende su majornan, famianan, amiguitanan i tambe redaccion di Arubaanse Courant ta expresa nan mas cordial felicitacion i deseonan pa hopi aajanan di felicidad.

Ex-president Quadros quizas lo ser persigui

RIO DE JANEIRO 23 september. —
Muy probable husticia di Brasil lo persigui ex president Quadros di Brasil, cu resulta si e tabata un di e organisadornan di e revolucion di oficialnan di forsa aereo den tempu di president Kubitschek.

E hues cu ta encarga cu estudio di e dossier riba e revolucion a entrega cu concluciononnan na fiscal di husticia na Rio de Janero. Ademas e hues a ordena pa sigi cu e investigacion tocante e papel cu Quadros a hunga den e asuntu aki.

E tempu ey Quadros tabata candidato pa biru president.

E hues ta di opinion, cu si loke e ta sospecha ta berdad, nan mester decreto un orden di arestacion contra Quadros.

Informacion di Postkantoor

Documentonan certifica cu no a ser busca na Oranjestad

B.
Rafael Bermudez
L.
A.M. Landvreugd (2)
M.
Paulina Muzo
Edwin R. Matilda
P.
Juan Paula
R
E. Ridderstap
T.
Francisco Thiel

Oranjestad 20-9-'61
De wnd postdirekteur

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 19 —

El a morde su lip. „Bo no ta hanje un bon portret?" El a mustra Debbie un portret di su tata; un homber chikitu cu un punta di barba.

„Si", Debbie a contesta. „Semper mi a hanje un bon portret. E ta mustra asina distingi. Mescos cu un profesor."

„Nunca mas mi no ta bai na e cas ei back". Gussie a bisa diripiente i cu un violencia inespera. „Nunca. Ainda mi no sa kico mi ta bai haci, sconde algun caminda, lo mi pensa algo. Pero mi no ta bai back mas i mi no kier bisti un trea geel mas, maske kico pasa. Nunca! Ningun hende no por obliga mi!"

Papa i mama a bini back for di den e cuarto i Gussie a warda e portret back den su cartera, cual el a cera liher mientras e tabata kinipi mas tantu cu su wowonan.

Papa a bisa: „Ta kende ta abogado di bo tata?"

„Mi no sa. Sr. Pfizer, mi ta kere. Si, mi ta kere sigur."

„Arisch?" papa a puntra.

„Si, mi ta kere asina. Ta solamente un bez mi a mire."

Papa a bai na e telefoon i a draai un numero.

„Sr. Jarcho. Oscar? Ta David ta aki. David Pretsch. Mi sa, pero awor nos ta biba continuamente den peliger. Bo mester tende. Oscar. Bo mester tende bon. Nan a aresta un amigo di mi. Selig Goldenberg. Un contratista. Si, naturalmente, un judiu...... Mi no sa. Su jiu ta cerca nos na e momento aki. Su abogado ta Arisch. Pfizer e ta yama. Bo conoce? Bunita. Mas mehor ainda Coopera cu ne. Haci tur loke bo por. Placa no ta importa. E gastonan ta bini riba mi cuenta. Mi kier mire liber......; Su synagoge?"

„Israel." Gussie a bisa. „Nos ta miembro."

„Israel." papa a bisa. „Pero tende un bon conseho di mi. Oscar, i no trata di obtene ayudo di rabbi. Esaki no ta yuda, i lo e bruha hopi cos. Aunke cu e tabata Papa, anto mes lo no a importa nan nada.

Ni maske e tabata Jesus Cristo en persona lo no a nifica nada pa nan. Bo no ta comprende anto, Oscar, cu nan tin un rabia riba Dios? Nan ta contra dje. Laga Dios keda afor i trata di regla e asunto den caminda juridico, bo ke? Pidi ayudo di Pfizer. Mi ta keda na Ambassadeurs. Tene mi na haltura. Ta duel mi cu mi mester a lamta bo, Oscar. Bunita. Danki."

El a cera e telefoon contentu. „Mi a bise bon? Aki poco dia e ta sali liber. E jarcho ei ta un joya. Bo mester tende pleita. Nan ta come for di su man! E homber ei ta un gran actor!"

Mama tabata contentu, i Gussie tabata sonre, timido.

Papa a bisa Gussie: „Aki tres ora nos ta bai na Praag pa bai bishita un sobrino di mi casa."

„El a instiga asina tantu pa nos bini," Debbie a bisa. „Bo ta corda Victor toch?"

„Naturalmente," Gussie a contesta. „Esun cu u sinja nos landa na Puchberg."

El a keda mira papa cu gran atencion. „Pero con nos ta haci pasa over di frontera? Tur ta sera. Nan no ta laga ningun judiu........"

„Nos lo pasa." papa a responde skerpi. „N operocupa bo." Gussie a sacudi cabez. „Pero na unda mi mester......"

„Si bo kier, nos ta bai cu bo." mama a bisa poco poco. „Nos a papia di esei caba."

„Ami? Con? Esei no ta logra nunca. Mi no tin papel, ningun pas, ni visa......"

„Nos ta regla tur esei." papa a bisa. „Mi tin algun paar di amigo."

„I na Praag ta un ciudad bunita, segun mi a tende." Gussie tabata papia un poco stranjo; masha vagamente, manera e tabata leuw atrobe. „Pero kico lo socede ora cu nan cohe nos?"

El a mire papa prome i despues mama, i despues Debbie. Ningun hende no a contesta.

„Si, mi por a bai cu bosonan." Gussie a bisa. „Mi no por haci nada pa Pappie toch, aunque cu mi keda aki. Mi ta solamente un mucha muheer. Mi tin solamente diecisiete anja. Ta kico mi por haci?" E tabata yora, pero e mes no a ripara.

„Masha bon." mama a bisa. „Bo mester trata di ser inteligente. Lo ta mehor si bo pasa algun tempu afor."

„Oh, mi sa sigur cu lo mi pasa un tempu agradabel na Praag. Nan ta bisa cu e ta un ciudad bunita. Pappie a keda semper di bai cu mi den tempu di vakantie."

El a snik desesperante.

Ta con su tata lo regla pa nan tur bai na Praag? Debbie a puntra su mes si mama i Gussie tabatin mes tantu mieda cu ne. Papa, kende tabata mustra mes calmu cu semper, tabata papia continuamente na telefoon, mientras nan tabata bisti nan panja i empaqueta i mama tabata scirbi un carta pa Paula, pa bise cu e dialuna sigiente nan lo regresa. Banda di och'or nan a yega na Estacion na Norte, unda nan a drenta den e tren. Na caminda pa Gmund, na unda nan mester a pasa e frontera, e tabata larga nan de vez en cuando so pa e bai papia cu e conductor of un di e empleadonan — tabata manera ta cien di e hombernan uniforma tabatin den e tren — i dos biaha el a baha e cortina, kita su sapatu di pia drechi, kita un pido zool, saca un dos biaha placa di papel afor, kita e elastiek for di dje, conta nan cuidadosamente, hinca dos of tres di nan den su sacu, bolbe lore e elastiek i warda na su lugar atrobe. Te ora cu el a caba di bisti e sapatu e a pidi Debbie di hala e cortina ariba back.

Mama tabata ta leza su boeki tabata haci manera e no tabata mira, pero no tabata asina naturalmente, pasobra e tabata sa tur cos. Debbie tambe tabata na haltura; nan por a horca su tata pa loke e ta haci. Semper e tabatin un paki di placa di papel den su sacu, i nan sa haci pret bisa cu e no sa cuantu e tin. Manera e tabata conta e placa ei, tabata peligroso.

E muchanan i mama tabata combersa cu gran interes tocante di e ceronan cubri cu nieve, cual tabata lombra den solo i di e camponan tur berde. Papa no tabatin mucho interes pa e bista afor. E tabatin un maniscript di un comedia nobo den su man, cual nan a entrega algun siman pasa i de vez en cuando e tabata mira Gussie asina fijamente, cu Debbie tabata extranja su mes.

Gussie tabatin un di e shimisnan nobo di mas bunita cu Debbie tin, cu tabata di catuna, i e tabata keda mas atractiva cu nunca. Kizas nan a comete un eror di bini cu Gussie. Pero ta kico otro nan por a haci? Basta e no hala atencion di e hendenan ei.

CISCO KID

1. „Pancho.. Bo ta bai casa? No haci wega". „Ta pura verdad". 2. „Ken ta e novia? E ta busca placa"? „Foei Cisco, no haci mi papia malo di dje". 3. „Solamente mi ta meen cu un duquesa no ta capaz di casa cu un pober". „!!!!! . . ."

JUAN EL INTREPIDO

1. „Alteza, esaki ta e doctora Taggert, cirujana.. Hazard, nos piloot.. y Nago Hunter periodista.." 2. „Cu e aparato ey nos por hiba ayudo medico masha liher na e lugarnan mas aparta di e isla aki". „Y nos a jega na e promè fase di nos proyecto.. Alteza..." 3. „Cu boso permiso, nos lo kier transforma e aldeanan mas atrasa di bosonan den un modelo nobo, desde e punta di bista medico". „Un idea noble, cu un ehemplo manera esey, mi pueblo lo tin inspiracion pa cumiuza un bida nobo".

DICK TRACY

1. PANTERS NA GRANDI 2. „Tur hende ta worde alerta pa tuma precaucion y waak e bestianan y reporta si nan weita nan na e headquarter di polis". 3. „Y cu e noticia cu e bestianan tin $. 100.000.— cu nan, tabata tin hopi hende ta haci warda cu scopet. 4. E posibilidad pa tin un scopet arma den e ciudad ta havando mas hende. „$. 100.000.—"

RIP KIRBY

1. „Solamente m'a bai pasa i m'a trompeca..." 2. „John L. Mulligan a spiona mi". 3. ‚Oh, sr. Kirby, bo ta bochornando mi". „No preocupa bo, srta. Butler".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Over di e Dumbrille nan Sra. Terel... un amigo a keda come na Waverly... paseando e la drenta den e tienda cu ta bende antiguedades.." 2. „E la admira casualmente un paar di candelario, pero ora cu e la describi mi nan, mi tabata sa cu nan mester ta Dumbrille". „Y ta nos so sabi esey"?, lo bo keda bon recompensa Sr. Reed". 3. „Na unda nos ta bay, Peg"? „Na cualkier skina banda di Hudson.. Orrville, Waverly, tur e area ey ta jen di tienda cu ta bende antiguedades".

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ya boso por drenta.." 2. „VASSILY" „Oh...Oh... Oh" 3. „Bo no mester a haci pa nan suspende e pelea, Julieta.. mi por a sigui masha bon".

PEPITA

1. „Por fin ma caba di paga tur mi cuentanan". 2. „Bo por a drey pakibanda y saca bo lenga, Lorenzo"? 3. „Masha danki cu bo a muha e envelopnan, toch bo sa con hopi mi ta detesta e smaak di lijm". 4. „Precisamente net ora cu mi tabata sonja cu e comida pa dia di accion di gracias".

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

En relacion cu posicion di luna awor no ta favorabel pa cuminza cu plannan nobo.

TAURUS
20 April — 20 Mei

En relacion cu posicion di Luna bo por sigi cu loke a keda para.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

E influencia planetario ta nifica fin di un periodo dificil.

CANCER
22 Juni — 22 Juli

Tur sorto di coneccionnan nobo lo presenta nan mes.

LEO
23 Juli — 23 Augustus

Mientras bo ta pone plannan nobo un banda, bo por ocupa bo cu controlamentu di bo situacion financiero.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Awe lo bo haci bon di duna bo posicion , personal un bon investigacion.

LIBRA
24 September — 23 October

En relacion cu posicion di Luna ta consehabel, di no cuminza cu nada importante awe.

24 October — 22 November
SCORPIO

Lo ta necesario, pa bo traha mas duru i tuma menos tempo liber.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Probablemente e dos simannan sigiente lo bo tin un gana di distraccion i libertad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe mainta probablemente lo bo tin diferente di opinion cu un persona.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo por spera cambionan en relacion cu familia, bicinja i amigonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E influencianan ta pone presion riba bo relacionnan financiero.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Cartanan cu no por ser entrega na Oranjestad

A.
Efrain Acosta (Rebut)
R.J.F. de Alonzo (Rebut)
Marie Victoire Alexander
C. Gay Alesander

B.
Louis John Baptiste
E.F. Boekhaudt

C.
Mireja Campajard
Julia Castillo
B.O. Charles

E.
Zela Eather
Rafael Echavania
Louise Emanuel
C. de Felice (Rebut)
Petra Farro

F.
Rufo Minguel Gomez

H.
Maria G. Hoebel (postpakket)
D.I.M. ten Hagen
Richard L. Henriquez
Rosana A. Hart
Maria Henriquez (Rebut)

I.
William H. Irish
Erzulia Iram

J.
Iris Joseph

K.
Haimi Kristiana

L.
B. Loeanjie
Algert Landvreugd
O.M. Lasser
Edlino Latouche
Mariea Leukens
Heiligers Loorts

M.
G.F. Martis
Candida Maduro
Irene McNish
Abraham Mc Bunsic
Esperanza Martines
Paul Muyden (2)

P.
Joseph Peters
Eusebio Pascal
Devena Philip

R.
Ronny Romano
Seferina Redustat
Rochest Robert
Juan Diaz Rosete
R. Rordrion

S.
Louis Sedre (ó Pedro)
Shipping Agency Traded Company

T.
Dye, R.O. Tjin A.

Cartanan cu no por ser entrega na San Nicolas

A.
Irene Arrindell
Joseph B. Allenn
Welfare Agencies
Ernest L. Allem
Agatha Andrews

B.
Blanch Benjamin.
A.J. Boekhoudt
Cyril Benders
E. Bernard
Mario Balentine
Teordore Bernier
Dorothy Baly
J. de Bruin

C.
Festina Charles
John Chiseshter
K.R. William
Albert Gearty
Vida Cox

D.
Jonathan Douglas
Ligia Desbarida
Norma Dunlock
Emiliano Daal
Jean M. Duzant
Ernesto Domacasse

E.
Constance Eights
Luinta Epolin
Cliffton Evans

F.
Catherine Frederik
Rosita France
H. de Freytas

G.
Gergette Gerowise
Julie Gumbs
Thea Gumbs
K.W. Gladwell
Irma Genoveve
M.E. Gibson
Aivie Genoveve
John Godett

H.
Evelyn Henry
Angel Helleman
Stanley Hassel
Florence Hinckinson
Lucy Harry
Edgar Hunt
E. Hodge
Donald Heiliger
James Hassel

J.
Dan Jackson
Rosalie Joseph
Antonio Jacobs
Mr & Mrs. John
Agnes John
Urbain Javois
T. de Jong

K.
Marco Keis
Jose A. Karel
Julian Kock

L.
Azy Lampe
Mario Leonard
Romelia Laveist

M.
Joseph Maduro
Elvin Margaretha
M. Martiz
Enid L. Morgan
M. Marcus
Pierre Mathew
Annatole Maccouw

N.
Roselyn Noel
Genita Noel

P.
Minguel de Palm
Bernard Priest
Merrydale Perryman
Sylvia Pardo
Maria de Ponce
Claude Pompier
Enid Phillips
A. Payer

Q.
Samuel A. Quashie
Eldon D. Quashie

R.
Mercedes Rodriguez
J. Richardson
P.H. Rach
P.F.C. Roberts
Josephus Richardson
L. Rombley
Maria Roga
Geraldine Rodgers
Therese Richardson
Rosalias Rombley
L.M. Richardson
Buelah Richardson
Vivian Rievers
Rufo Richardson
Gaston L. Richardson

S.
Edna V. Sluytman
S.B. Sutherland
Evelyn Stevens
D. Sergeant
Pedro Seferina
Monica Slocum
Rose Scott
M.C.W. Schotborg
Leen Sanders
Edward Slocum
Baldon Sawny
E. Samuel
Charles Salomon

T.
Maria Thomas
Rolando E. Tremus
Carmen Trinidad
S. Tibaire.

V.
Beatrix Violenus
Michael F.A. Vitalis

W.
H. Werners
Max Walle
Thelma Warren
Eline Wiebers
Daisy Madrina Williams.

Hulppostkantoor
St. Nicolas
20—9—196